



Supplemento Europass al Certificato (*)



Priloga Europass k Spričevalu

1. Denominazione del certificato - *Ime spričevala* ⁽¹⁾

Diploma di Istruzione Tecnica – Tehniška diploma

Indirizzo MECCANICA, MECCATRONICA ED ENERGIA – Smer MEHANIKA, MEHATRONIKA, ENERGIJA
Articolazione “MECCANICA E MECCATRONICA” – Podsmern “MEHANIKA IN MEHATRONIKA”

⁽¹⁾ In lingua originale - - v izvornem jeziku

2. Denominazione tradotta del certificato - *Prevod spričevala* ⁽¹⁾

MECHANICS, MECHATRONICS, ENERGY

Specialization: MECHANICS, MECHATRONICS

^(B) Se applicabile. La presente traduzione non ha valore legale. Če ga je mogoče uporabljati. Ta prevod nima pravne veljave.

3. Profilo delle abilità e competenze - *Pridobljene spretnosti in kompetence* (**)

Competenze in esito al percorso di istruzione/formazione – *Pridobljene kompetence ob koncu šolanja:*

Competenze comuni a tutti i percorsi di istruzione tecnica con lingua di insegnamento slovena - *Kompetence, ki so skupne vsem tehničkim šolam s slovenskim učnim jezikom:*

- utilizzare il patrimonio lessicale ed espressivo della lingua italiana secondo le esigenze comunicative nei vari contesti: sociali, culturali, scientifici, economici, tecnologici – *uporabljati besedišče in izrazne možnosti italijanskega in slovenskega jezika glede na komunikacijske potrebe v različnih družbenih, kulturnih, znanstvenih, ekonomskih, tehnoloških situacijah.*
- stabilire collegamenti tra le tradizioni culturali locali, nazionali ed internazionali, sia in prospettiva interculturale sia ai fini della mobilità di studio e di lavoro – *ugotavljati povezave med krajevnim, narodnim in mednarodnim kulturnim izročilom, tako v luči medkulturnosti kot glede na potrebe študijske in zaposlitvene mobilnosti.*
- utilizzare gli strumenti culturali e metodologici per porsi con atteggiamento razionale, critico e responsabile di fronte alla realtà, ai suoi fenomeni, ai suoi problemi, anche ai fini dell'apprendimento permanente – *uporabljati kulturne in metodološke prijeme pri racionalnem, kritičnem in odgovornem soočanju z realnostjo, njenimi pojavi in problemi, tudi v luči vseživljenjskega izobraževanja.*
- utilizzare e produrre strumenti di comunicazione visiva e multimediale, anche con riferimento alle strategie espressive e agli strumenti tecnici della comunicazione in rete – *uporabljati in izdelovati vizualna in multimedijaska komunikacijska orodja, tudi z ozirom na strategije sporočanja in tehniška orodja spletne komunikacije.*
- padroneggiare la lingua inglese e, ove prevista, un'altra lingua comunitaria per scopi comunicativi e utilizzare i linguaggi settoriali relativi ai percorsi di studio, per interagire in diversi ambiti e contesti professionali, al livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) – *obvladati angleški jezik in, kjer je to predvideno, še drug evropski jezik za sporazumevanje ter uporabljati strokovno izrazoslovje, povezano s študijsko smerjo, za vključevanje v različne poklicne okvire in delovna okolja, in sicer na B2 ravni skupnega evropskega jezikovnega okvira (SEJO).*
- utilizzare il linguaggio e i metodi propri della matematica per organizzare e valutare adeguatamente informazioni qualitative e quantitative – *uporabljati matematične metode za urejanje in primerno kvalitativno in kvantitativno vrednotenje kvalitativnih informacij.*
- identificare e applicare le metodologie e le tecniche della gestione per progetti – *prepoznavati in uporabljati primerne metodologije in tehnike vodenja projektov.*
- redigere relazioni tecniche e documentare le attività individuali e di gruppo relative a situazioni

professionali – *sestavljati tehnična poročila in strokovno dokumentirati individualne ter ekipne dejavnosti za poklicne namene.*

- *individuare e utilizzare gli strumenti di comunicazione e di team working più appropriati per intervenire nei contesti organizzativi e professionali di riferimento – iskati in uporabljati najprimernejše oblike komuniciranja in timskega dela za delovanje v odgovarjajočih organizacijskih in poklicnih okvirih.*

Competenze specifiche di indirizzo – *Specifčne kompetence smeri:*

- *individuare le proprietà dei materiali in relazione all'impiego, ai processi produttivi e ai trattamenti – prepoznovati značilnosti materialov glede na njihovo uporabo, na proizvodne procese in obdelavo.*
- *misurare, elaborare e valutare grandezze e caratteristiche tecniche con opportuna strumentazione – s primernimi orodji meriti, obdelovati in vrednotiti velikosti in tehniške značilnosti.*
- *organizzare il processo produttivo contribuendo a definire le modalità di realizzazione, di controllo e collaudo del prodotto – organizirati proizvodni proces s posebnim ozirom na način realizacije, kontrole in kolavdacije proizvoda.*
- *documentare e seguire i processi di industrializzazione – dokumentirati in spremljati procese industrializacije.*
- *progettare strutture, apparati e sistemi, applicando anche modelli matematici, e analizzarne le risposte alle sollecitazioni meccaniche, termiche, elettriche e di altra natura – načrtovati strukture, sisteme in stroje, tudi z apliciranjem matematičnih modelov, ter analizirati njihov odziv na mehanske, termične, električne in druge obremenitve.*
- *progettare, assemblare, collaudare e predisporre la manutenzione di componenti, di macchine e di sistemi termotecnici di varia natura – načrtovati, montirati, preizkusiti in organizirati vzdrževanje sestavnih delov, strojev in raznovrstnih termičnih sistemov.*
- *organizzare e gestire processi di manutenzione per i principali apparati dei sistemi di trasporto, nel rispetto delle relative procedure – organizirati in voditi vzdrževalne procese najpomembnejših strojev na področju prevoznitva ter pri tem spoštovati predvidene postopke.*
- *definire, classificare e programmare sistemi di automazione integrata e robotica applicata ai processi produttivi – definirati, razvrščati in programirati integrirane in robotske avtomatske sisteme ter jih uporabljati v proizvodnji.*
- *gestire ed innovare processi correlati a funzioni aziendali – upravljati in prenavljati procese, povezane z organizacijo dela v podjetju.*
- *gestire progetti secondo le procedure e gli standard previsti dai sistemi aziendali della qualità e della sicurezza – upravljati projekte po postopkih in standardih, ki jih podjetje določi v skladu s sistemi vodenja kakovosti in zagotavljanja varnosti..*

Nell'articolazione "Meccanica e mecatronica" sono approfondite, nei diversi contesti produttivi, le tematiche generali connesse alla progettazione, realizzazione e gestione di apparati e sistemi e alla relativa organizzazione del lavoro. – *Podsmer "Mehanika in mehatronika" je namenjena poglobitvi splošnih tem, povezanih s projektiranjem, realizacijo in upravljanjem strojev in sistemov ter z njimi povezano organizacijo dela.*

4. Attività professionali e/o tipologie di lavoro cui il titolare del certificato può accedere – *Poklicne dejavnosti in/ali delovna področja, kjer se lahko zaposli imetnik spričevala*

Il diplomato può operare, come collaboratore di livello intermedio, in amministrazioni pubbliche e aziende private del settore quali laboratori, uffici tecnici per la gestione di materiali, macchine e attrezzature necessari per la produzione, officine per le lavorazioni meccaniche, centri controllo numerico (CNC), reparti produttivi di aziende metalmeccaniche e manifatturiere, uffici per la programmazione della produzione ed il controllo della qualità, con ruoli quali – *Imetnik spričevala se lahko kot sodelavec na vmesni stopnji zaposli v javnih upravah in zasebnih podjetjih, in sicer v laboratorijih, tehniških uradih za upravljanje materialov, strojev in opreme, potrebne za proizvodnjo, delavnicah za mehansko obdelavo, v središčih za numerično kontrolo (CNC), proizvodnih oddelkih kovinskih podjetij in manufaktur, uradih za programiranje, proizvodnjo in kontrolo kakovosti, z naslednjimi zadožitvami:*

- tecnico meccanico e metallurgico – *kovinski in metalurški tehnik*
- disegnatore tecnico – *tehniški risar*
- tecnico dei prodotti ceramici – *tehnik keramičnih izdelkov*
- tecnico della conduzione e del controllo di impianti di produzione dei metalli – *tehnik za vodenje in nadzor naprav za proizvodnjo kovin*
- tecnico della conduzione e del controllo di catene di montaggio automatiche – *tehnik za vodenje in nadzor avtomatskih tekočih trakov*
- tecnico della produzione manifatturiera – *tehnik manufaktorne proizvodnje*
- tecnico della sicurezza degli impianti e della sicurezza sul lavoro – *tehnik za varnost naprav in za varnost na delovnem mestu*
- tecnico del controllo ambientale – *tehnik za okoljski nadzor*
- tecnico per la manutenzione di apparati e impianti produttivi e dei mezzi di trasporto – *tehnik za vzdrževanje strojev in proizvodnih naprav ter prevoznih sredstev.*

5. Base legale del certificato – *Pravna podlaga za izdajo spričevala*

Denominazione e status dell'ente che rilascia il certificato (***) <i>Naziv in status ustanove, ki izdaja spričevalo (***)</i>	Denominazione e status dell'autorità nazionale/regionale che accredita/riconosce il certificato <i>Naziv in status državnega/deželnege organa, pristojnega za zagotavljanje javne veljavnosti spričevala</i> Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca – <i>Ministrstvo za šolstvo, univerzo in raziskovanje</i> www.istruzione.it
Livello (nazionale o internazionale) del certificato <i>Stopnja spričevala (po državni ali mednarodni klasifikacijski lestvici)</i> Livello – <i>Raven 4 EQF</i>	Sistema di votazione/ requisiti per il conseguimento – <i>Ocennevalni sistem / pogoji za pridobitev diplome</i> Superamento di un esame di stato. <i>Opravljen Državni izpit.</i> Valutazione espressa in centesimi. E' utilizzata l'intera scala numerica. <i>Ocena je izražena v stotinkah. Uporablja se celotna številčna lestvica.</i> Livello minimo per l'acquisizione del titolo di studio in esito all'esame di stato finale: 60/ 100. <i>Najnižja ocena za pridobitev študijskega naslova na zaključnem Državnem izpitu: 60/100</i> E' possibile ottenere una lode oltre i 100/100mi. <i>Za uspeh nad 100/100 je mogoče doseči tudi pohvalo.</i>
Accesso al successivo livello di istruzione/ formazione – <i>Dostop do višje stopnje izobrazbe</i> Istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) – <i>Višje tehniško izobraževanje in usposabljanje</i> Istruzione Tecnica Superiore – <i>Višje tehniško izobraževanje (ITS)</i> Università - <i>Univerza</i> Accademie Militari – <i>Vojaške akademije</i> Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (AFAM) – <i>Visoke šole za umetnost, glasbo in balet (AFAM)</i>	Accordi internazionali – <i>Mednarodni sporazumi</i>
Base giuridica – <i>Pravna podlaga</i> Decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 88 – <i>Dekret Predsednika Republike št. 88 z dne 15. marca 2010</i>	

6. Percorso ufficialmente riconosciuto per il conseguimento del certificato – *Uradno veljavni potek za pridobitev spričevala*

Descrizione del tipo di istruzione/formazione professionale erogata – <i>Opis nudene vrste izobraževanja/strokovnega usposabljanja</i>	Percentuale del programma totale di istruzione/formazione (%) – <i>Delež v primerjavi s celotnim programom izobraževanja/usposabljanja (%)</i>	Durata (ore/settimane/mesi/anni) <i>Trajanje (ure/tedni/meseci/leta)</i>
Scuola / centro di formazione <i>Šola / izobraževalno središče</i>		Percorso Standard: 1188 ore annue per 5 anni. <i>Standardni potek: 1188 letnih ur za dobo 5 let.</i>

Luogo di lavoro, stage / tirocinio / alternanza scuola lavoro / apprendistato – <i>Delovno mesto, staž / pripravništvo /izmenjava šola-delovno okolje / vajeništvo</i>	Il diplomato può avere svolto percorsi e attività di alternanza scuola lavoro, stage o tirocinio documentati e ufficialmente riconosciuti ai fini del conseguimento del diploma. <i>Diplomant je lahko opravil obdobje dejavnosti izmenjave šola-delovno okolje, staž ali pripravništvo, ki so bili dokumentirani in uradno priznani za pridobitev diplome.</i>
Percorso pregresso riconosciuto – <i>Priznani predhodni potek šolanja</i>	
Durata totale dell'istruzione/formazione per il conseguimento del certificato – Skupno trajanje izobraževanja/usposabljanja za pridobitev spričevala	5 anni – <i>let</i>
<p>Livello iniziale richiesto – Zahtevana začetna raven Diploma di licenza conclusivo del I ciclo di istruzione. – <i>Zaključna diploma ob koncu I. ciklusa šolanja.</i></p> <p>Informazioni complementari sulla struttura e organizzazione della formazione – Dodatne informacije o strukturi in organizaciji usposabljanja: Orario annuale delle lezioni articolato in attività e insegnamenti obbligatori e in insegnamenti eventualmente previsti dal piano dell'offerta formativa del singolo istituto scolastico. <i>Letni predmetnik, razdeljen na obvezne dejavnosti in predmete ter morebitne izbirne predmete, ki jih predvideva Vzgojno-izobraževalna ponudba posamezne šole.</i> Possibilità di definire quote del monte ore complessivo dei piani di studio in base all'autonomia dei singoli istituti scolastici (20% nel primo biennio, 20% nel secondo biennio, 20% nel quinto anno). <i>Možnost določitve deležev znotraj skupnega predmetnika na podlagi avtonomnih izbir posamezne šole (20% delež v prven bieniju, 20% v drugem bieniju in 20% v zadnjem letniku)</i> Possibilità per le istituzioni scolastiche di dotarsi di un comitato scientifico composto di docenti ed esperti del mondo del lavoro. <i>Možnost, ki jo imajo šole, da ustanovijo znanstveni svet, ki ga sestavljajo učitelji in izvedenci iz delovnih okolij ali sveta dela.</i> Nel 5° anno del corso di studi è previsto l'insegnamento in lingua straniera di una disciplina non linguistica. <i>V 5° letniku je predvideno poučevanje enega ne-jezikovnega predmeta v tujem jeziku.</i> Le attività e gli insegnamenti relativi a "Cittadinanza e Costituzione" sono previsti nell'area storico-geografica e storico-sociale. <i>Dejavnosti in poučevanje iz okvira "Državljanstvo in Ustava" spadajo v zgodovinsko-zemljepisno in družbeno-zgodovinsko področje.</i></p>	

<p>Dati dell'Istituto/Diplomato – Podatki o šoli / diplomantu</p> <p>Istituto scolastico che rilascia il certificato – <i>Šola, ki izdaja spričevalo:</i></p> <p>Nominativo del Diplomato – <i>Ime diplomanta:</i></p> <p>Allegato del diploma N. – <i>Priloga k diplomu št.:</i></p>
<p>^(*) Nota esplicativa – Pojasnilo</p> <p>Il presente documento è volto a fornire ulteriori informazioni sul certificato specificato e non ha di per sé alcun valore legale. Il formato della descrizione è basato sulla Risoluzione 93/C 49/01 del Consiglio del 3 dicembre 1992 sulla trasparenza delle qualifiche professionali, sulla Risoluzione 96/C 224/04 del Consiglio del 15 luglio 1996 sulla trasparenza dei certificati di formazione professionale, nonché sulla Raccomandazione 2001/613/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 10 luglio 2001 relativa alla mobilità nella Comunità degli studenti, delle persone in fase di formazione, di coloro che svolgono attività di volontariato, degli insegnanti e dei formatori.</p> <p><i>Ta dokument je dodatna informacija določenemu spričevalu in sam po sebi nima nobene pravne veljave. Priloga je oblikovana v skladu z Resolucijo Sveta 93/C 49/01 z dne 3. decembra 1992 o transparentnosti poklicnih kvalifikacij, z Resolucijo Sveta 96/C 224/04 z dne 15. julija 1996 o transparentnosti spričeval v poklicnem usposabljanju ter s Priporočilom 2001/613/CE Evropskega parlamenta in sveta z dne 10. julija 2001 o mobilnosti znotraj Skupnosti za študente, udeležence usposabljanja, prostovoljce učitelje in izobraževalce.</i></p> <p>Per ulteriori informazioni – <i>Za nadaljnje informacije:</i> http://europass.cedefop.europa.eu</p> <p>© Comunità europee – <i>Evropske skupnosti</i> 2002</p> <p>(**) Il presente documento non costituisce/sostituisce certificazione delle competenze del diplomato – Ta dokument ne predstavlja / nadomešča potrdila o kompetencah diplomanta</p> <p>(***) I dati di riferimento del presente supplemento sono riportati nell'ultimo riquadro – Sklicevanje na pravni okvir za sestavo tega dodatka je zajeto v tem zadnjem razdelku</p>